

IX

RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORT OF THE SIXTH COMMITTEE

RESOLUTION ADOPTÉE SUR LE RAPPORT DE LA SIXIÈME COMMISSION

285 (III). Violation by the Union of Soviet Socialist Republics of fundamental human rights, traditional diplomatic practices and other principles of the Charter

The General Assembly,

Considering the item proposed by Chile on "violation by the Union of Soviet Socialist Republics of fundamental human rights, traditional diplomatic practices and other principles of the Charter", which violation has consisted in preventing the Soviet wives of citizens of other nationalities from leaving their country with their husbands or in order to join them abroad, even when they are married to persons belonging to foreign diplomatic missions, or to members of their families or retinue,

Considering that in the preamble to the Charter of the United Nations all the signatory countries resolved "to re-affirm faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person, in the equal rights of men and women . . .",

Considering that Article 1 (3) of the Charter binds all Members to encourage "respect for human rights and for fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion", and that in Article 55 c of the Charter the Members undertook to promote "universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language, or religion",

Considering, lastly, that the Economic and Social Council, in pursuance of the powers conferred upon it by Article 62 (2) of the Charter, in its resolution 154 (VII) D dated 23 August 1948, deplored the "legislative or administrative provisions which deny to a woman the right to leave her country of origin and reside with her husband in any other" and that the Universal Declaration of Human Rights formulated by the United Nations General Assembly, in its articles 13 and 16, provides that everyone has the right to leave any country including his own and that men and women of full age have the right to marry without any limitation due to race, nationality or religion,

Declares that the measures which prevent or coerce the wives of citizens of other nationalities from leaving their country of origin with their husbands or in order to join them abroad, are

285 (III). Violation par l'Union des Républiques socialistes soviétiques des droits fondamentaux de l'homme, des usages diplomatiques traditionnels et des principes de la Charte

L'Assemblée générale,

Considérant le point proposé par le Chili sur la "violation par l'Union des Républiques socialistes soviétiques des droits fondamentaux de l'homme, des usages diplomatiques traditionnels et des principes de la Charte", violation qui a consisté à empêcher que des femmes de nationalité soviétique, mariées à des ressortissants d'une nationalité différente, quittent leur pays en compagnie de leur mari ou pour rejoindre leur mari à l'étranger, même lorsqu'elles sont mariées à des personnes appartenant à des missions diplomatiques ou à des membres de leur famille ou de leur suite,

Considérant que, dans le préambule de la Charte des Nations Unies, tous les pays signataires ont entendu "proclamer à nouveau [leur] foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité de droit des hommes et des femmes . . .",

Considérant que l'Article 1, 3) de la Charte oblige tous les Etats Membres à encourager "le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion" et que par l'Article 55 c de la Charte, les Etats Membres se sont engagés à favoriser "le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion",

Considérant enfin que, dans sa résolution 154 (VII) D du 23 août 1948, le Conseil économique et social, en vertu des attributions que lui confère l'Article 62, 2) de la Charte, condamne "les dispositions législatives ou administratives qui déniaient à la femme le droit de quitter son pays d'origine et de résider avec son mari dans tout autre pays" et que la Déclaration universelle des droits de l'homme formulée par l'Assemblée générale des Nations Unies prévoit, dans ses articles 13 et 16, que toute personne a le droit de quitter tout pays y compris le sien et que l'homme et la femme d'âge nubile ont le droit de se marier, sans aucune restriction quant à la race, la nationalité ou la religion,

Déclare que les mesures qui empêchent les épouses de ressortissants d'une nationalité différente de quitter leur pays en compagnie de leur mari ou pour rejoindre leur mari à l'étranger,

not in conformity with the Charter; and that when those measures refer to the wives of persons belonging to foreign diplomatic missions, or of members of their families or retinue, they are contrary to courtesy, to diplomatic practices and to the principle of reciprocity, and are likely to impair friendly relations among nations;

Recommends the Government of the Union of Soviet Socialist Republics to withdraw the measures of such a nature which have been adopted.

*Hundred and ninety-seventh plenary meeting,
25 April 1949.*

ou les contraignent à ne pas le faire, ne sont pas conformes à la Charte, et que, lorsque ces mesures visent des femmes mariées à des personnes appartenant à des missions diplomatiques étrangères ou à des membres de leur famille ou de leur suite, elles sont contraires à la courtoisie et aux usages diplomatiques ainsi qu'au principe de réciprocité, et sont de nature à compromettre les relations amicales entre nations;

Recommande au Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques de rapporter les mesures de cette nature qui ont été prises par lui.

*Cent quatre-vingt-dix-septième séance plénière,
le 25 avril 1949.*